

IT Manuale d'uso

IMPUGNATURE PER SPIRALI ARIA CAMION

1. Introduzione

Il Pro-Handle Set è progettato per facilitare le operazioni di collegamento e scollegamento delle spirali aria nei sistemi frenanti pneumatici di veicoli commerciali.

Le impugnature ergonomiche migliorano la presa, aumentano la sicurezza operativa e proteggono le estremità del tubo da schiacciamenti e usura prematura.

2. Destinazione d'uso

Il prodotto è destinato esclusivamente a:

- Sistemi frenanti pneumatici
- Spirali aria per veicoli industriali
- Camion, rimorchi e semirimorchi

Uso non previsto: qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato può causare danni o rischi per la sicurezza.

3. Contenuto della confezione

- 1 impugnatura rossa con raccordo M16
- 1 impugnatura gialla con raccordo M16

4. Avvertenze di sicurezza

- Utilizzare solo su sistemi compatibili
- Verificare sempre l'integrità del prodotto prima dell'uso
- Non utilizzare in presenza di danni visibili
- Non superare i limiti operativi del sistema pneumatico
- Assicurarsi che il collegamento sia corretto prima della messa in pressione
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) se richiesto
- Non installare o rimuovere il prodotto su impianti in pressione
- Verificare sempre l'assenza di perdite dopo il collegamento

5. Installazione

5.1 Preparazione

- Verificare che la spirale aria sia in buone condizioni
- Controllare la compatibilità della filettatura (M16)
- Assicurarsi che il sistema sia depressurizzato

5.2 Montaggio delle Impugnature

1. Inserire il raccordo dell'impugnatura sulla spirale aria
2. Avvitare manualmente fino a battuta
3. Serrare adeguatamente senza forzare

Nota:

- Coppia di serraggio: serrare secondo le specifiche della spirale aria o del sistema utilizzato

6. Utilizzo

6.1 Collegamento

1. Afferrare l'impugnatura
2. Allineare il raccordo al giunto di accoppiamento
3. Inserire e bloccare correttamente

6.2 Scollegamento

1. Afferrare saldamente l'impugnatura
2. Sbloccare il raccordo
3. Estrarre senza tirare il tubo

Nota: l'uso dell'impugnatura evita lo schiacciamento del tubo e migliora il controllo durante l'operazione.

7. Manutenzione

- Pulire regolarmente con panno asciutto o leggermente umido
- Controllare periodicamente:
 - a. stato dell'impugnatura
 - b. integrità del raccordo
- Sostituire il prodotto in caso di:
 - a. crepe
 - b. deformazioni
 - c. usura eccessiva

8. Condizioni di Utilizzo

- Temperatura operativa: da -10°C a +45°C
- Pressione di esercizio: dipendente dal sistema pneumatico in cui il prodotto è installato
- Utilizzare in ambienti idonei e non estremi
- Evitare esposizione prolungata a sostanze chimiche aggressive

9. Stoccaggio

- Conservare in luogo asciutto
- Tenere lontano da fonti di calore e raggi UV diretti
- Evitare carichi che possano deformare le impugnature

10. Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità alle normative locali:

- Plastica (impugnatura)
- Metallo (raccordo)

11. Limitazioni

- Il prodotto non definisce i parametri operativi del sistema pneumatico
- Non utilizzare per applicazioni diverse da quelle indicate

12. Responsabilità

Il produttore non è responsabile per:

- Uso improprio del prodotto
- Installazione non corretta
- Modifiche non autorizzate

Nota tecnica:

Il prodotto è un accessorio e non definisce i parametri operativi del sistema pneumatico, che devono essere rispettati secondo le specifiche del veicolo o dell'impianto.

In caso di divergenze tra le diverse traduzioni, farà fede esclusivamente la versione in lingua italiana, considerata l'unica valida e vincolante.

EN User manual

HANDLES FOR TRUCK AIR COILS

1. Introduction

The Pro-Handle Set is designed to facilitate the connection and disconnection of air coils in pneumatic braking systems for commercial vehicles.

The ergonomic handles improve grip, enhance operational safety, and protect the tube ends from crushing and premature wear.

2. Intended use

This product is exclusively intended for:

- Pneumatic braking systems
- Air coils for industrial vehicles
- Trucks, trailers, and semi-trailers

Improper use: any use other than that specified may result in damage or safety risks.

3. Package contents

- 1 red handle with M16 fitting
- 1 yellow handle with M16 fitting

4. Safety instructions

- Use only with compatible systems
- Always check product integrity before use
- Do not use if visibly damaged
- Do not exceed system operating limits
- Ensure proper connection before pressurizing
- Use appropriate personal protective equipment (PPE) if required
- Do not install or remove the product on pressurized systems
- Always check for leaks after connection

5. Installation

5.1 Preparation

- Ensure the air coil is in good condition
- Verify thread compatibility (M16)
- Make sure the system is depressurized

5.2 Handle Assembly

1. Insert the handle fitting onto the air coil
2. Screw in manually until fully seated
3. Tighten properly without excessive force

Note:

- Tightening torque: follow the specifications of the air coil or system used

6. Use

6.1 Connection

1. Grip the handle
2. Align the fitting with the coupling joint
3. Insert and lock properly

6.2 Disconnection

1. Firmly grip the handle
2. Release the coupling
3. Remove without pulling the tube

Note: using the handle prevents tube crushing and improves control during operation.

7. Maintenance

- Clean regularly with a dry or slightly damp cloth
- Periodically check:
 - a. handle condition
 - b. fitting integrity
- Replace the product in case of:
 - a. cracks
 - b. deformation
 - c. excessive wear

8. Operating conditions

- Operating temperature: -10°C to +45°C
- Operating pressure: dependent on the pneumatic system in which the product is installed
- Use in suitable, non-extreme environments
- Avoid prolonged exposure to aggressive chemicals

9. Storage

- Store in a dry place
- Keep away from heat sources and direct UV exposure
- Avoid loads that may deform the handles

10. Disposal

Dispose of the product in accordance with local regulations:

- Plastic (handle)
- Metal (fitting)

11. Limitations

- The product does not define the operating parameters of the pneumatic system
- Do not use for applications other than those specified

12. Liability

The manufacturer is not responsible for:

- Improper use of the product
- Incorrect installation
- Unauthorized modifications

Technical note:

This product is an accessory and does not define the operating parameters of the pneumatic system, which must comply with the specifications of the vehicle or system.

In the event of discrepancies between different translations, only the Italian version shall prevail, as it is considered the only valid and binding version.

FR Manuel d'utilisation

POIGNÉES POUR SPIRALES D'AIR CAMION

1. Introduction

Le Pro-Handle Set est conçu pour faciliter les opérations de connexion

et de déconnexion des spirales d'air dans les systèmes de freinage pneumatique des véhicules commerciaux.

Les poignées ergonomiques améliorent la prise en main, augmentent la sécurité d'utilisation et protègent les extrémités du tube contre l'écrasement et l'usure prématurée.

2. Utilisation prévue

Ce produit est exclusivement destiné à :

- Systèmes de freinage pneumatique
- Spirales d'air pour véhicules industriels
- Camions, remorques et semi-remorques

Utilisation non conforme : toute utilisation différente de celle indiquée peut entraîner des dommages ou des risques pour la sécurité.

3. Contenu de l'emballage

- 1 poignée rouge avec raccord M16
- 1 poignée jaune avec raccord M16

4. Consignes de sécurité

- Utiliser uniquement avec des systèmes compatibles
- Vérifier toujours l'intégrité du produit avant utilisation
- Ne pas utiliser en cas de dommages visibles
- Ne pas dépasser les limites de fonctionnement du système
- S'assurer du bon raccordement avant la mise sous pression
- Utiliser des équipements de protection individuelle (EPI) si nécessaire
- Ne pas installer ou retirer le produit sur un système sous pression
- Toujours vérifier l'absence de fuites après le raccordement

5. Installation

5.1 Préparation

- Vérifier que la spirale d'air est en bon état
- Contrôler la compatibilité du filetage (M16)
- S'assurer que le système est dépressurisé

5.2 Montage des poignées

1. Insérer le raccord de la poignée sur la spirale d'air
2. Visser manuellement jusqu'en butée
3. Serrer correctement sans forcer

Remarque :

- Couple de serrage : se référer aux spécifications de la spirale d'air ou du système utilisé

6. Utilisation

6.1 Raccordement

1. Saisir la poignée
2. Aligner le raccord avec le joint de couplage
3. Insérer et verrouiller correctement

6.2 Déconnexion

1. Saisir fermement la poignée
2. Déverrouiller le raccord
3. Retirer sans tirer sur le tube

Remarque : l'utilisation de la poignée évite l'écrasement du tube et améliore le contrôle lors de l'opération.

7. Maintenance

- Nettoyer régulièrement avec un chiffon sec ou légèrement humide
- Vérifier périodiquement :
 - a. l'état de la poignée
 - b. l'intégrité du raccord
- Remplacer le produit en cas de :
 - a. fissures
 - b. déformations
 - c. usure excessive

8. Conditions d'utilisation

- Température de fonctionnement : -10°C à +45°C
- Pression de service : dépend du système pneumatique dans lequel le produit est installé
- Utiliser dans des environnements appropriés et non extrêmes

- Éviter une exposition prolongée à des substances chimiques agressives

9. Stockage

- Conserver dans un endroit sec
- Tenir à l'écart des sources de chaleur et des rayons UV directs
- Éviter toute charge pouvant déformer les poignées

10. Élimination

Éliminer le produit conformément aux réglementations locales :

- Plastique (poignée)
- Métal (raccord)

11. Limitations

- Le produit ne définit pas les paramètres de fonctionnement du système pneumatique
- Ne pas utiliser pour des applications autres que celles spécifiées

12. Responsabilité

Le fabricant n'est pas responsable en cas de :

- Utilisation incorrecte du produit
- Installation non conforme
- Modifications non autorisées

Remarque technique :

Ce produit est un accessoire et ne définit pas les paramètres de fonctionnement du système pneumatique, qui doivent être respectés conformément aux spécifications du véhicule ou de l'installation.

En cas de divergence entre les différentes traductions, seule la version italienne fera foi, celle-ci étant considérée comme la seule version valide et contraignante.

ES Manual de uso

EMPUÑADURAS PARA ESPIRALES DE AIRE DE CAMIÓN

1. Introducción

El Pro-Handle Set está diseñado para facilitar las operaciones de conexión y desconexión de las espirales de aire en los sistemas de freno neumático de vehículos comerciales.

Las empuñaduras ergonómicas mejoran el agarre, aumentan la seguridad operativa y protegen los extremos del tubo contra aplastamientos y desgaste prematuro.

2. Uso previsto

Este producto está destinado exclusivamente a:

- Sistemas de freno neumático
- Espirales de aire para vehículos industriales
- Camiones, remolques y semirremolques

Uso no previsto: cualquier uso diferente al indicado puede provocar daños o riesgos para la seguridad.

3. Contenido del paquete

- 1 empuñadura roja con racor M16
- 1 empuñadura amarilla con racor M16

4. Instrucciones de seguridad

- Utilizar únicamente con sistemas compatibles
- Verificar siempre la integridad del producto antes de su uso
- No utilizar en caso de daños visibles
- No superar los límites de funcionamiento del sistema
- Asegurar una correcta conexión antes de presurizar
- Utilizar equipos de protección individual (EPI) si es necesario
- No instalar ni retirar el producto en sistemas presurizados
- Comprobar siempre la ausencia de fugas después de la conexión

5. Instalación

5.1 Preparación

- Verificar que la espiral de aire esté en buen estado
- Comprobar la compatibilidad de la rosca (M16)
- Asegurarse de que el sistema esté despresurizado

5.2 Montaje de las empuñaduras

1. Insertar el racor de la empuñadura en la espiral de aire
2. Enroscar manualmente hasta el tope
3. Apretar correctamente sin forzar

Nota:

- Par de apriete: seguir las especificaciones de la espiral o del sistema utilizado

6. Uso

6.1 Conexión

1. Sujetar la empuñadura
2. Alinear el racor con el acoplamiento
3. Insertar y bloquear correctamente

6.2 Desconexión

1. Sujetar firmemente la empuñadura
2. Desbloquear el acoplamiento
3. Retirar sin tirar del tubo

Nota: el uso de la empuñadura evita el aplastamiento del tubo y mejora el control durante la operación.

7. Mantenimiento

- Limpiar regularmente con un paño seco o ligeramente húmedo
- Verificar periódicamente:
 - a. estado de la empuñadura
 - b. integridad del racor
- Sustituir el producto en caso de:
 - a. grietas
 - b. deformaciones
 - c. desgaste excesivo

8. Condiciones de uso

- Temperatura de funcionamiento: -10°C a +45°C
- Presión de funcionamiento: dependiente del sistema neumático en el que se instala el producto
- Utilizar en entornos adecuados y no extremos
- Evitar la exposición prolongada a sustancias químicas agresivas

9. Almacenamiento

- Conservar en un lugar seco
- Mantener alejado de fuentes de calor y radiación UV directa
- Evitar cargas que puedan deformar las empuñaduras

10. Eliminación

Eliminar el producto de acuerdo con la normativa local:

- Plástico (empuñadura)
- Metal (racor)

11. Limitaciones

- El producto no define los parámetros de funcionamiento del sistema neumático
- No utilizar para aplicaciones distintas a las especificadas

12. Responsabilidad

El fabricante no se hace responsable de:

- Uso incorrecto del producto
- Instalación inadecuada
- Modificaciones no autorizadas

Nota técnica:

Este producto es un accesorio y no define los parámetros de funcionamiento del sistema neumático, que deben cumplir con las especificaciones del vehículo o del sistema.

En caso de discrepancias entre las diferentes traducciones, prevalecerá exclusivamente la versión en idioma italiano, considerada la única válida y vinculante.

DE Gebrauchsanleitung

GRIFFE FÜR LKW-DRUCKLUFTSPIRALEN

1. Einleitung

Das Pro-Handle Set wurde entwickelt, um das Anschließen und Trennen von Druckluftspiralen in pneumatischen Bremssystemen von Nutzfahrzeugen zu erleichtern.

Die ergonomischen Griffe verbessern die Handhabung, erhöhen die Betriebssicherheit und schützen die Schlauchenden vor Quetschungen und vorzeitigem Verschleiß.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist ausschließlich bestimmt für:

- Pneumatische Bremssysteme
- Druckluftspiralen für Nutzfahrzeuge
- LKW, Anhänger und Sattelaufzieger

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung: Jede andere Verwendung kann zu Schäden oder Sicherheitsrisiken führen.

3. Lieferumfang

- 1 roter Griff mit M16-Anschluss
- 1 gelber Griff mit M16-Anschluss

4. Sicherheitshinweise

- Nur mit kompatiblen Systemen verwenden
- Produkt vor jeder Verwendung auf Unversehrtheit prüfen
- Bei sichtbaren Schäden nicht verwenden
- Betriebsgrenzen des Systems nicht überschreiten
- Vor Druckbeaufschlagung korrekten Anschluss sicherstellen
- Gegebenenfalls persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden
- Nicht an unter Druck stehenden Systemen montieren oder demontieren
- Nach dem Anschluss stets auf Undichtigkeiten prüfen

5. Installation

5.1 Vorbereitung

- Sicherstellen, dass sich die Druckluftspirale in gutem Zustand befindet
- Kompatibilität des Gewindes (M16) prüfen
- Sicherstellen, dass das System drucklos ist

5.2 Montage der Griffe

1. Anschluss des Griffs auf die Druckluftspirale aufsetzen
2. Von Hand bis zum Anschlag einschrauben
3. Ordnungsgemäß anziehen, ohne übermäßige Kraft anzuwenden

Hinweis:

- Anzugsdrehmoment: gemäß den Spezifikationen der verwendeten Spirale bzw. des Systems

6. Verwendung

6.1 Anschluss

1. Griff festhalten
2. Anschluss am Kupplungspunkt ausrichten
3. Einführen und korrekt verriegeln

6.2 Trennung

1. Griff fest greifen
2. Kupplung lösen
3. Ohne am Schlauch zu ziehen entfernen

Hinweis: Die Verwendung des Griffs verhindert das Quetschen des Schlauchs und verbessert die Kontrolle während der Bedienung.

7. Wartung

- Regelmäßig mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch reinigen
- Regelmäßig überprüfen:
 - a. Zustand des Griffs
 - b. Unversehrtheit des Anschlusses
- Produkt ersetzen bei:
 - a. Rissen
 - b. Verformungen
 - c. übermäßigem Verschleiß

8. Betriebsbedingungen

- Betriebstemperatur: -10°C bis +45°C
- Betriebsdruck: abhängig vom pneumatischen System, in dem das Produkt eingesetzt wird